

A Magyarországi Herencsény és a Szlovákiai Csáb községek önkormányzatainak választott szervei az alábbi **TESTVÉRKÖZSÉGI KAPCSOLATRÓL SZÓLÓ**

ALAPÍTÓ OKIRAT - ot
írják alá

I.
A közös történelmi múlt, hasonlóan problémás jelen, a közös Európa felé irányuló jövő, valamint a Szlovák és Magyar kormány által aláírt a határon átvelő együttműködésről szóló szerződés értelmében az alulról jövő kezdeményezés és a szubsidiaritás elvének tudatában

a Magyar Köztársasághoz tartozó

Herencsény és

a Szlovák Köztársasághoz tartozó

Csáb községek önkormányzatai

TESTVÉRKÖZSÉGI KAPCSOLATOT LÉTESÍTÉNEK

II.

A testvérkapcsolat indítványozói és főápolói a testvérközségek választott polgármesterei és képviselőtestületei, kik szorgalmazni és támogatni fogják a testvéri együttműködési kapcsolatok megszervezését és fejlesztését községek területén működő és tevékenykedő összes szervek, szervezetek, vállalatok, társulatok és a lakosság között.

III.

A testvérközségi megállapodás aláírói az intézményes és egyéni kapcsolatok kialakítása és megerősítése érdekében tapasztalatcseréket, közös rendezvényeket és más közreműködési akciókat szerveznek, főleg a művelődés, oktatás, sport, kultúra, gazdaság, de a közösségi és társadalmi élet egyéb területein is.

IV.

Az Okirat aláíróinak meggyőződése, hogy az intézmények, szervezetek, vállalkozók és polgárok közötti folyamatos és rendszeres kapcsolat nem csak az együttműködő községek és lakosainak érdeke, hanem az európai nemzetek együttműködésének feltétele is.

V.

Az Okirat aláírói a barátság erősítésén keresztül a nemzetközi szabályok értelmében lehetővé teszik a polgárok életfeltételeinek javítását, valamint a két állam polgárainak békés egymásmelletti élését.

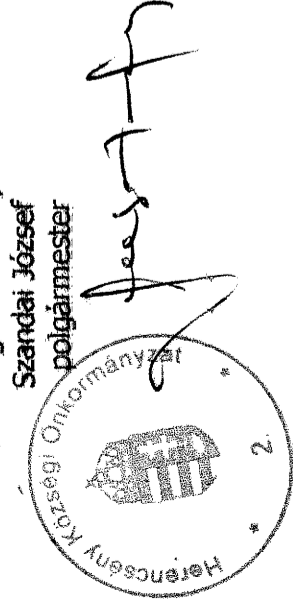
VI.

A testvérkapcsolat a két ország községi rendszerét szabályozó törvényekkel egyetértésben kötötték.

Herencsényben, 2001. 6. 24

a község önkormányzata nevében

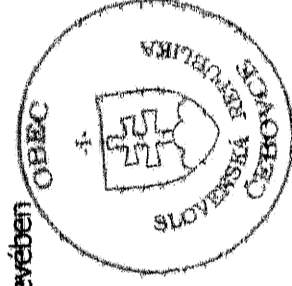
Szandai József
polgármester



Csáb, 2001. 6. 24

a község önkormányzata nevében

Zatko Ferenc
polgármester



**ZAKLADACIA LISTINA
ZDRUŽENIA BRATSKÝCH OBCÍ**
z rozhodnutia volených orgánov samospráv obcí:

ČEBOVCE na území Slovenskej republiky a
HERENCSENY na území Maďarskej republiky

I.

Vo vedomí spoločnej historickej minulosti, podobnej problematickej súčasnosti, spoločných cieľov v budúcnosti žiť v spoločnej Európe, a v súlade s rámcovým dohovorom o cezhraničnej spolupráci a jeho dodatkami a medzivládnu zmluvou o cezhraničnej spolupráci medzi Maďarskou republikou a Slovenskou republikou, uvedomujúc si dôležitosť zásad subsidiarity: obce Herencsény na území Maďarskej republiky a Čebovce na území Slovenskej republiky uzatvárajú

DOHODU O DRUŽOBNEJ BRATSKÉJ SPOLUPRÁCI

II.

Iniciátormi a hlavnými organizátormi bratskej spolupráce medzi obcami sú starostovia a Obecné zastupiteľstvá obcí Čebovce a Herencsény, ktorí budú iniciovať a podporovať vytváranie a rozvoj družobnej - bratskej spolupráce všetkých orgánov, organizácií, podnikov, podnikateľov a obyvateľov vo svojich obciach.

III.

Iniciátori spolupráce v záujme vytvárania a upevnenia bratských vzťahov medzi orgánmi, organizáciami a obyvateľstvom budú organizovať spoločne výstavy, exkurzie a iné podujatia zamerané na výmenu skúseností, hlavne na úseku vzdelávania, školstva, kultúry, športu, hospodárstva, ale aj ostatných úsekov verejného a spoločenského života.

IV.

Iniciátori združenia sú presvedčení, že organizovaná, pravidelná bratská spolupráca medzi orgánmi organizáciami a obyvateľstvom ich obcí bude prospešná nielen pre vlastné obce a obyvateľstvo, ale aj pre vytvárajúcu sa spoluprácu všetkých štátov a národov Európy.

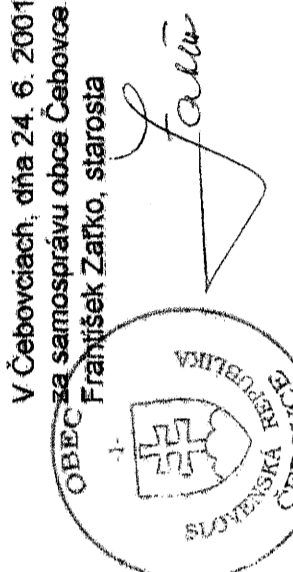
V.

Iniciátori združenia umožnením lepšieho vzájomného spoznania, prehĺbením priateľstva a spolupráce medzi občanmi prispievajú k celkovému vytepleniu životných podmienok svojich občanov, k pochopeniu problémov vedľa seba žijúcich národov a národností, ako aj k vylepšeniu postavenia a ochrany práv národnostných menšín, garantovaných medzinárodnými dokumentami.

VI.

Družobné bratské vzťahy sa uzatvárajú v súlade so zákonmi o obecnom zriadení v oboch štátoch na dobu neurčitú.

V Čebovciach, dňa 24. 6. 2001
za samosprávu obce Čebovce v SR
František Zatko, starosta



V Herencsényi, dňa 24. 6. 2001
za samosprávu obce Herencsény v MR
József Szandai, starosta

